



SDS-PLUS HAMMER DRILL PBH 800 B1

(GB)

SDS-PLUS HAMMER DRILL

User manual

Translation of the original instructions

(HU)

FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS

Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

PNEVMATIČNI UDARNI VRTALNIK

Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

VRTACÍ A SEKACÍ KLADIVO

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO

Návod na obsluhu

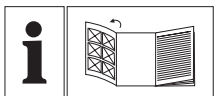
Preklad pôvodného návodu na použitie

(DE) (AT) (CH)

BOHR- UND MEISSELHAMMER

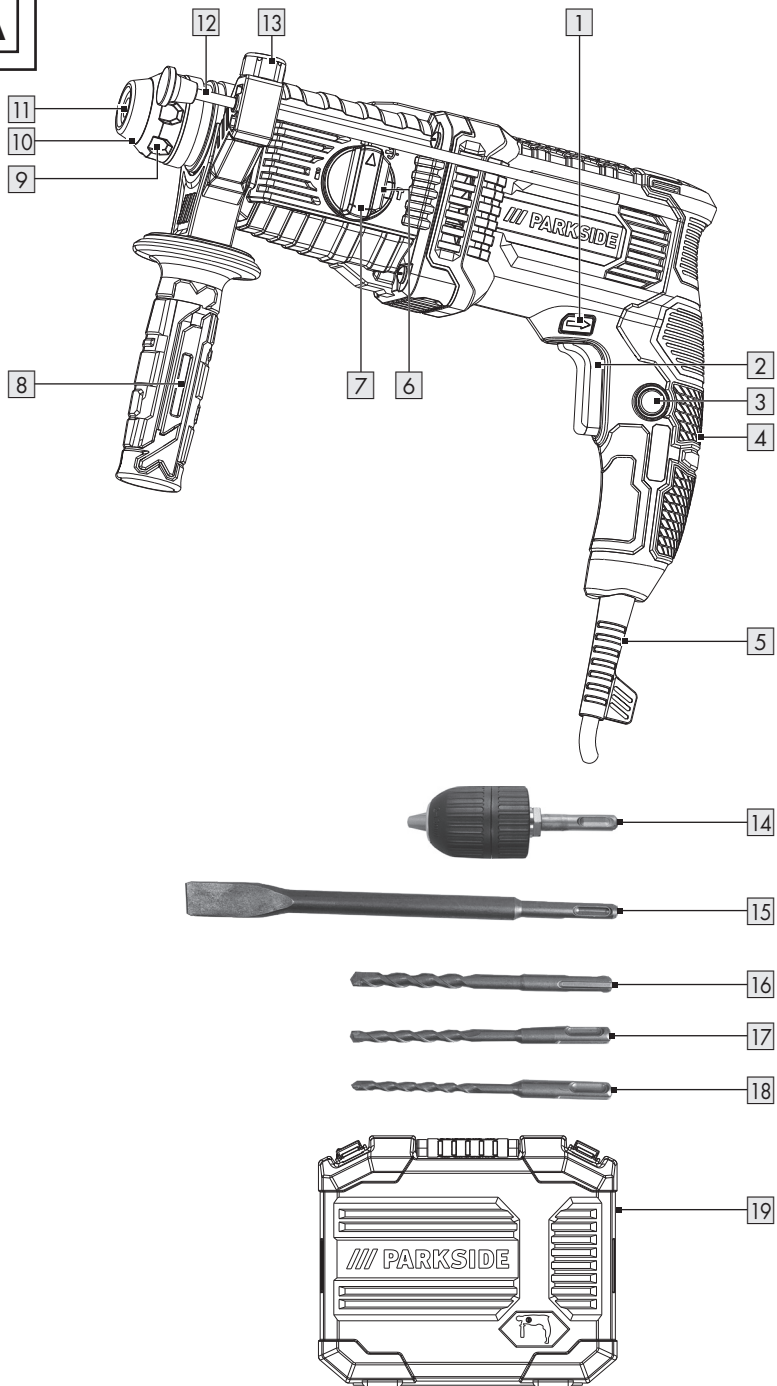
Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

























GB	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	19
SI	Navodila za uporabo	Stran	33
CZ	Návod na obsluhu	Strana	48
SK	Návod na obsluhu	Strana	62
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	76

A



List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Description of parts	Page	7
Technical data	Page	8
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Hammer safety warnings	Page	11
Additional safety information	Page	11
Behaviour in emergency situations	Page	12
Residual risks	Page	12
Before use	Page	12
Accessories	Page	12
Operation	Page	13
Adjusting the auxiliary handle	Page	13
Installing the depth stop	Page	13
Selecting an insert tool	Page	13
Tool-changing	Page	13
Fitting an SDS tool/Keyless chuck	Page	13
Removing an SDS tool	Page	14
Selecting operating mode	Page	14
Setting the rotation direction	Page	14
Switching on/off	Page	14
Adjusting the rotational speed	Page	14
Troubleshooting	Page	15
Cleaning and maintenance	Page	15
Cleaning	Page	15
Maintenance	Page	15
Repair	Page	15
Storage	Page	16
Transportation	Page	16
Disposal	Page	16
Warranty	Page	16
Warranty claim procedure	Page	16
Service	Page	17
EU declaration of conformity	Page	18

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	DANGER! - Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Drilling
			Hammer drilling
	WARNING! - Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	CAUTION! - Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Diameter
			No-load speed
	NOTICE! - Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear ear protection!
	Alternating current/voltage		Wear eye protection!
	Symbol for a Protection Class II product		Wear dust protection!
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information
			Instructions for use
		Fold-out page with product illustrations	

SDS-PLUS HAMMER DRILL

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- This product is designed for:
 - hammer drilling into concrete, brickwork and stone
 - light chiselling work
 - drilling into wood, plywood, fiberboard plastic and metal
- The product is not intended to handle heavy drilling works exceeding the maximum drilling capacity (see "Technical data").
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use.
- Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.

- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● **Scope of delivery**

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 SDS-Plus Hammer Drill
- 3 150 mm drill bit 6/8/10 mm with SDS-Plus fitting
- 1 13 mm keyless chuck for round shank drill bits (SDS-Plus fitting)
- 1 250 mm flat chisel
- 1 Metal depth stop
- 1 Auxiliary handle
- 1 Carrying case
- 1 User manual

● **Description of parts**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1** Rotation direction switch
- 2** Switch trigger
- 3** Lock button (for switch trigger **2**)
- 4** Main handle
- 5** Mains cord with mains plug
- 6** Release button (for mode selection knob **7**)
- 7** Mode selection knob
- 8** Auxiliary handle

- 9 Locking collar
- 10 Dust protection cap
- 11 SDS-Plus tool holder
- 12 Depth stop
- 13 Depth stop screw
- 14 Keyless chuck
- 15 Flat chisel
- 16 Drill bit 10 mm
- 17 Drill bit 8 mm
- 18 Drill bit 6 mm
- 19 Carrying case

● Technical data

Hammer drill	PBH 800 B1
Model numbers	
- VDE plug:	HG10230
- BS plug:	HG10230-BS
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz
Rated power:	800 W
Idle speed n_0 :	0–1,650 min ⁻¹
Stroke rate:	0–7,500 min ⁻¹
Stroke energy:	1.2 joule
Max. drilling capacity \varnothing :	13 mm for metal 19 mm for concrete/brick 24 mm for wood
Protection class:	II/III (double insulation)

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level:	L_{pA} = 91.9 dB
Uncertainty:	K_{pA} = 3.0 dB
Sound power level:	L_{WA} = 99.9 dB
Uncertainty:	K_{WA} = 3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Hammer drilling into concrete:	
Main handle:	$a_{h,HD}$ = 7.820 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²
Auxiliary handle:	$a_{h,HD}$ = 8.464 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²
Chiselling:	
Main handle:	$a_{h,Cheq}$ = 13.507 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²
Auxiliary handle:	$a_{h,Cheq}$ = 13.725 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Hammer safety warnings

WARNING!



Wear hearing protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

WARNING!

- Drilling and chiseling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

● Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.

- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.
- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Original accessories/auxiliary equipment

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● Before use

● Accessories

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- SDS-Plus insertion tool
- Suitable personal protective equipment
- Drill chuck grease

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● Operation

⚠ WARNING!



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

⚠ WARNING!

- ▶ Secure or fasten the workpiece during drilling operations by using a clamp, lockable pliers or a vice. Only perform drilling works to a workpiece that is securely fastened.

● Adjusting the auxiliary handle

NOTE

- ▶ For safety reasons, only use this product with the auxiliary handle **8** attached.

1. Loosen the strap on the auxiliary handle **8** by turning it anticlockwise.
2. Turn the auxiliary handle **8** into a proper angle depending on your working position.
3. Turn the auxiliary handle **8** clockwise to tighten it.

● Installing the depth stop

1. Loosen the depth stop screw **13**.
2. Insert the depth stop **12** into the auxiliary handle **8**.
3. Pull the depth stop **12** out until the distance between the tip of drilling tools and the tip of the depth stop corresponds with the required drilling depth.
4. Tighten the depth stop screw **13** to lock the depth stop **12**.

● Selecting an insert tool

Application	Tool
Hammer drilling	SDS-Plus insertion tool
Chiselling	
Standard drilling in wood, metal, ceramics and plastic	Appropriate SDS-Plus drilling tool
	Keyless chuck 14 for round shank drilling tool

● Tool-changing

- Use the SDS-Plus tool holder **11** to change tools quickly and easily without the need for any additional tools.
- The SDS-Plus drilling tool moves freely (depending on the system). This leads to a radial run-out deviation while idling. This has no effect on the accuracy of the drill hole as the drill centres itself during drilling.
- The dust protection cap **10** largely prevents the entry of drilling dust into SDS-Plus tool holder **11** during operation. Ensure that the dust protection cap does not get damaged when fitting tools.

NOTE

- ▶ A damaged dust protection cap **10** must be replaced immediately. Contact a customer service workshop.

● Fitting an SDS tool/ Keyless chuck

⚠ WARNING!

- ▶ Do not use the keyless chuck **14** in hammer drilling and chiselling operations!





1. Grease the SDS-Plus tool holder **11** slightly before inserting the tool.
2. Insert the tool rotatingly into the SDS-Plus tool holder **11** until it clicks into place.
3. Check that the tool is properly locked by pulling it. The system has radial play because of the design.

● Removing an SDS tool

- Pull the locking collar **9** backwards to remove the tool.



● Selecting operating mode

- Press and hold the release button **6** on the mode selection knob **7**. Turn the mode selection knob so that the arrow mark points to the corresponding symbol.

Symbol	Operating mode
	Drilling
	Hammer drilling
	Chiselling
	Adjusting chisel position

Adjusting chisel position

In order to rotate the insertion tool to the required position for chiselling, proceed as follows:

1. Turn the mode selection knob **7** to  (adjusting chisel position).
2. Turn the insertion tool in the SDS-Plus tool holder **11** into the required position.
3. Turn the mode selection knob **7** to  (chiselling).

● Setting the rotation direction

NOTE

- ▶ Operate the rotation direction switch **1** only when the product is at a standstill.

- Use the rotation direction switch **1** to change the direction of rotation of the power tool. This is not possible while the switch trigger **2** is pressed down.
- Clockwise: Push the rotation direction switch **1** to the left as far as possible.
- Anti-clockwise: Push the rotation direction switch **1** to the right as far as possible.

● Switching on/off

- Insert the mains plug **5** into a socket-outlet.

Switching on

- Press the switch trigger **2**.
- Do not switch the power tool on unless you plan to use it, to save energy.

Switching off

- Release the switch trigger **2**.
- At low temperatures, the power tool only reaches its full hammer performance/strike power after a certain time.

Continuous operation

- Press the switch trigger **2**. At the same time, press the lock button **3** to lock the switch trigger.
- To cancel continuous operation, press the switch trigger **2** briefly and release it.

● Adjusting the rotational speed

NOTE

- ▶ The switch trigger **2** has a variable speed control function.

1. Press the switch trigger **2** lightly to select a low speed.
2. Increase the pressure on the switch trigger **2** to increase the speed.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not work.	The motor is defective.	Have the product repaired by a qualified specialist.
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure to the product.
	The tool holder 11 is not greased anymore.	Lightly grease the SDS-Plus tool holder 11 .

● Cleaning and maintenance

WARNING!



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
The air vents must always be clear.
- Clean the SDS-Plus tool holder **11** regularly and grease it lightly.

● Maintenance

- Check the product and accessories (e.g. tools) for wear and damage before and after each use. Replace them with new ones if necessary. Observe the technical requirements (see "Technical data").

● Repair

WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ If the mains cord **5** is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- ❑ This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● **Storage**

- ❑ Switch off the product. Let the product cool down.
- ❑ Clean the product (see "Cleaning").
- ❑ Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- ❑ Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- ❑ The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- ❑ Store the product in its carrying case 19.

● **Transportation**

- ❑ Switch off the product. Let the product cool down.
- ❑ Transport the product in its carrying case 19.
- ❑ Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- ❑ Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 424979_2301) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● **Service**

 **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 424979_2301
Product identification: PARKSIDE Hammer Drill
Model Number: HG10230

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018



Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	28.06.2023	
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory
		
		ppa. John Buchheim Authorised Signatory

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal	20
Bevezető	Oldal	21
Rendeltetésszerű használat	Oldal	21
A csomagolás tartalma	Oldal	21
A részegységek leírása	Oldal	21
Műszaki adatok	Oldal	22
Biztonsági utasítások	Oldal	23
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	23
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz	Oldal	26
További biztonsági utasítások	Oldal	26
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal	27
További kockázatok	Oldal	27
Használat előtt	Oldal	27
Tartozékok	Oldal	27
Kezelés	Oldal	27
A segédfogó beállítása	Oldal	28
A mélységütköző felszerelése	Oldal	28
A szerszámbetét kiválasztása	Oldal	28
Szerszámbetétek cseréje	Oldal	28
Az SDS szerszám/kulcs nélküli tokmány behelyezése	Oldal	28
Az SDS szerszám kivétele	Oldal	28
Az üzemmód kiválasztása	Oldal	28
A forgásirány beállítása	Oldal	29
Be- és kikapcsolás	Oldal	29
A sebesség beállítása	Oldal	29
Hibaelhárítás	Oldal	29
Tisztítás és ápolás	Oldal	30
Tisztítás	Oldal	30
Karbantartás	Oldal	30
Javítás	Oldal	30
Tárolás	Oldal	30
Szállítás	Oldal	31
Mentesítés	Oldal	31
Garancia	Oldal	31
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	31
Szerviz	Oldal	31
EU megfelelési nyilatkozat	Oldal	32

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.
	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)		Fúrás
			Ütvefúrás
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Átmérő
			Üresjáratú fordulatszám
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Hordjon fülvédőt!
	Váltóáram/-feszültség		Viseljen szemvédőt!
	A II. védelmi osztályú termék szimbóluma		Viseljen légzésvédő maszkot!
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Biztonsági utasítások
			Kezelési utasítások
		Kihajtható oldal a termék ábráival	

FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

- A termék az alábbi eljárásokhoz használható:
 - Ütvefúrás betonba, falba és kőbe
 - Könnyebb vésési munkák
 - Fúrás fába, rétegelt lemezbe, farostlemezbe, műanyagba és fémbe
- A termék nem alkalmas a maximális fúróteljesítményt meghaladó nehéz fúrási munkákhoz (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- Mindig a rendeltetészerű használatnak megfelelő fúrótipust és tartozékokat használja.
- Szerszámberétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd „Műszaki adatok” c. részt).
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetészerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkat.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.

- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.

● A csomagolás tartalma

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Fúró- és vésőkcalapács
- 3 150 mm-es fúró, 6/8/10 mm SDS-Plus szerszámbefogóval
- 1 13 mm-es lekerekített tengelyű kulcs nélküli tokmány (SDS-Plus szerszámbefogó)
- 1 250 mm-es lapos véső
- 1 Fém mélységűtköző
- 1 Segédfogó
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 Forgásirány-kapcsoló
- 2 Kapcsolórávasz
- 3 Zárgomb (A kapcsolórávaszhoz **2**)
- 4 Főfogó
- 5 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 6 Kioldógomb (a módváltó kapcsolóhoz **7**)
- 7 Módváltó kapcsoló
- 8 Segédfogó

- 9 Rögzítőkarima
- 10 Porvédő sapka
- 11 SDS-Plus szerszámbefogó
- 12 Mélységütköző
- 13 Mélységütköző csavar
- 14 Kulcs nélküli tokmány
- 15 Lapos véső
- 16 Fúró 10 mm
- 17 Fúró 8 mm
- 18 Fúró 6 mm
- 19 Hordozókoffer

● Műszaki adatok

Fúró- és vésőkalapács	PBH 800 B1
Modellszámok	
- VDE csatlakozó:	HG10230
- BS csatlakozó:	HG10230-BS
Névleges feszültség:	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény:	800 W
Üresjárat sebesség n_0 :	0-1 650 min ⁻¹
Löketszám:	0-7 500 min ⁻¹
Ütési energia:	1,2 Joule
Maximális fúrési teljesítmény Ø:	13 mm fémhez 19 mm betonhoz/ téglához 24 mm fához
Védelmi osztály	II/□ (kettős szigetelés)

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint:	L_{pA} = 91,9 dB
Bizonytalanság:	K_{pA} = 3,0 dB
Hangteljesítményszint:	L_{WA} = 99,9 dB
Bizonytalanság:	K_{WA} = 3,0 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Ütvefűrés betonba:	
Főfogó:	$a_{h,HD}$ = 7,820 m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²
Segédfogó:	$a_{h,HD}$ = 8,464 m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²
Vésés:	
Főfogó:	$a_{h,Cheq}$ = 13,507 m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²
Segédfogó:	$a_{h,Cheq}$ = 13,725 m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámtestét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Örizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendtelenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.

- d) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtérsze alatt is sérülésekhez vezethet.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivethető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javítani.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Javítás

- a) **Az elektromos szerszám javítás munkálatait bizza képzett szakemberre, és csak eredeti pótkalatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!

● Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

▲ FIGYELMEZTETÉS!



Használjon fülvédőt.
A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porárlacot.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A fűrési és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Használjon fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrőszerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékhez vagy a szerszám saját vezetékéhez érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez fűrőkalapácsokkal

- **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrőszerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
 - **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőszerszámra, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszitheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.
- ## ● További biztonsági utasítások
- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészüléket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékbe ér, az tűzesethez és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
 - **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámbetét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
 - **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
 - **Működés után röviddel ne érjen a szerszámbetétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
 - **A szerszámbetét fúrás közben elakadhat. Gondoskodjon a biztonságos állásról, és mindkét kezével erősen tartsa az elektromos szerszámot.** Különben elvesztheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

■ Az elektromos szerszámot a munka során tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.

Két kézzel az elektromos szerszámot biztonságosabban lehet irányítani.

Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök

FIGYELMEZTETÉS!

▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek számbefogója kompatibilis a termékkel.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal kapcsolja ki. Vizsgálta meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.

- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás szerszámbeállítások, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.

- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Használat előtt

● Tartozékok

FIGYELMEZTETÉS!

▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbeállításokra van szükség:

- SDS-Plus szerszámbeállítás
- Használható személyes védőfelszerelés
- Tokmányzsir

A szerszámokat és a szerszámbeállításokat szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

● Kezelés

FIGYELMEZTETÉS!



Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.

FIGYELMEZTETÉS!

▶ A fúrás során biztosítsa vagy rögzítse a munkadarabot szorítóval, zárható fogóval vagy satuval. Fúrást csak rögzített munkadarabon végezzen.

● A segédfogó beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ Biztonsági okokból a terméket csak felrögzített segédfogóval [8] használja.

1. Oldja ki a segédfogó [8] keretét az óramutató járásával ellenkező irányban történő forgatásával.
2. Fordítsa el a segédfogót [8] a munkapozícióinak megfelelően egy alkalmas szögbe.
3. A rögzítéshez fordítsa el a segédfogót [8] az óramutató járásával megegyező irányban.

● A mélységütköző felszerelése

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavart [13].
2. Illessze bele a mélységütközőt [12] a segédfogóba [8].
3. Húzza ki a mélységütközőt [12], amíg a fúrószerszámok csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság meg nem felel a kívánt fúrási mélységnek.
4. A mélységütköző [12] rögzítéséhez húzza meg a mélységütköző csavart [13].

● A szerszámbetét kiválasztása

Használat	Szerszámbetét
Ütvefúrás	SDS-Plus szerszámbetét
Vésés	szerszámbetét
Hagyományos fúrás fába, fémbe, kerámiába és műanyagba	Alkalmas SDS-Plus fúró Kulcs nélküli tokmány [14] kerek nyelű fúrókhoz

● Szerszámbetétek cseréje

- Az SDS-Plus szerszámbefogó [11] segítségével a szerszámbetétet egyszerűen és kényelmesen, kiegészítő szerszámok használata nélkül kicserélheti.

- Az SDS-Plus szerszámbetét a rendszernek köszönhetően szabadon mozgatható. Ez üresjáratban eltolódást okoz. Ez nincs hatással a furat pontosságára, mivel a fúró a fúrás során önmagát központoszza.
- A porvédő sapka [10] nagymértékben megakadályozza, hogy az SDS-Plus szerszámbefogóba [11] működés közben fúrási por kerüljön. A szerszámbetétek behelyezése során ügyeljen arra, hogy a porvédő sapka ne sérüljön meg.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a porvédő sapka [10] megsérül, azt azonnal pótolni kell. Forduljon egy ügyfélszolgálati szerelőműhelyhez.

● Az SDS szerszám/kulcs nélküli tokmány behelyezése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használja a kulcs nélküli tokmányt [14] ütvefúró és véső üzemmódban!





1. A szerszámbetét behelyezése előtt enyhén zsírozza be a SDS-Plus szerszámbefogót [11].
2. Csavarja be a szerszámbetétet a SDS-Plus szerszámbefogóba [11] addig, amíg az a helyére nem kattant.
3. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést a szerszámbetét meghúzásával. A szerszámbetét alapvetően sugárirányban mozoghat.

● Az SDS szerszám kivétele

- Húzza meg a rögzítőkarimát [9] hátrafelé, majd vegye ki a szerszámbetétet.






● Az üzemmód kiválasztása

- Tartsa a kioldógombot [6] a módváltó kapcsolónál [7] lenyomva. Fordítsa el a módváltó kapcsolót úgy, hogy a nyíl a megfelelő szimbólumra mutasson.

Szimbólum	Üzem mód
	Fűrés
	Ütvefűrés
	Vésés
	A vésési pozíció beállítása


A vésési pozíció beállítása





A szerszámotétnek a véséshez szükséges pozícióba történő elforgatásához járjon el alábbiak szerint:

1. Fordítsa a módváltó kapcsolót   állásba (a vésési pozíció beállítása).
2. Fordítsa a szerszámotétet az SDS-Plus szerszám befogóban  a kívánt pozícióba.
3. Fordítsa a módváltó kapcsolót   állásba (vésés).

● A forgásirány beállítása

MEGJEGYZÉS


- ▶ A forgásirány-kapcsolót  csak akkor használja, amikor az elektromos szerszám teljesen leállt.

- A forgásirány-kapcsoló  segítségével megváltoztatható az elektromos szerszám forgásiránya. Amikor a kapcsolórávasz  le van nyomva, ez nem lehetséges.
- Jobbra forgás: Nyomja a forgásirány-kapcsolót  balra ütközésig.
- Balra forgás: Nyomja a forgásirány-kapcsolót  jobbra ütközésig.


● Be- és kikapcsolás

- Dugja be az elektromos csatlakozót  egy konnektorba.




Bekapcsolás

- Nyomja meg a kapcsolórávaszt .
- Energia megtakarítása érdekében az elektromos szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha használja.

Kikapcsolás


- Engedje fel a kapcsolórávaszt .
- Alacsony hőmérsékleten az elektromos szerszám csak bizonyos idő elteltével éri el a teljes ütfűrási teljesítményt/ütfőerejét.



Folyamatos működés

- Nyomja meg a kapcsolórávaszt . A kapcsolórávasz reteszeléséhez nyomja meg ezzel egyidőben a zárgombot .
- A folyamatos működés megszakításához nyomja meg a kapcsolórávaszt , majd engedje fel újra.

● A sebesség beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kapcsolórávasz  változtatható sebesség-szabályozással rendelkezik.

1. Alacsony sebesség kiválasztásához nyomja le a kapcsolórávaszt  finoman.
2. A kapcsolórávaszra  gyakorolt nyomás növelésével a sebesség is nő.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik.	A motor meghibásodott.	Javítsassa meg a terméket egy képzett szakemberrel.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	Az SDS-Plus szerszámbefogó 11 kenése elégtelen.	Kenje be az SDS-Plus szerszámbefogót 11 enyhén zsírral.

● Tisztítás és ápolás

FIGYELMEZTETÉS!



Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassa le a hálózati áramról.

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
 - ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
 - ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
 - ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefé.

- Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.

- Tisztítsa meg a SDS-Plus szerszámbefogót **11** rendszeresen, és kenje be enyhén zsírral.

● Karbantartás

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén cserélje ki ezeket újakra. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

● Javítás

FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

- ▶ Ha a termék elektromos vezetéke **5** megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében azt a gyártónak, annak az ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 és +26 °C között kell lennie.

- A terméket tárolja a hordozókofferében **19**.

● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
- A terméket a hordozókofferében **19** szállítsa.
- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok/20-22: papír és karton/80-98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékrészekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törekeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 424979_2301) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címoldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnek közölt szervic címre.

● Szerviz

HU Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



● EU megfelelési nyilatkozat

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 424979_2301
Termékazonosító: PARKSIDE Fúró- és vésokalapács
Típuszám: HG10230

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU IRÁNYELV
EN IEC 63000:2018


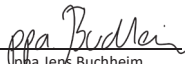
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

nevében aláírva:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország



















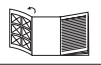

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm			
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov	Stran	34
Uvod	Stran	35
Predvidena uporaba	Stran	35
Obseg dobave	Stran	35
Opis delov	Stran	35
Tehnični podatki	Stran	36
Varnostni napotki	Stran	37
Splošni varnostni napotki za električna orodja	Stran	37
Varnostni napotki za udarno vrtnje	Stran	39
Dodatni varnostni napotki	Stran	40
Obnašanje v nujnem primeru	Stran	41
Ostale nevarnosti	Stran	41
Pred uporabo	Stran	41
Pribor	Stran	41
Uporaba	Stran	41
Nastavitev dodatnega ročaja	Stran	41
Namestitvev omejevalnika globine	Stran	41
Izbira orodnega nastavka	Stran	42
Menjava orodnega nastavka	Stran	42
Vstavitvev orodja SDS/hitrovpenjalne vrtalne glave	Stran	42
Odstranjevanje orodja SDS	Stran	42
Izbira načina delovanja	Stran	42
Nastavljanje smeri vrtenja	Stran	43
Vkllop/izkllop	Stran	43
Nastavitev števila vrtljajev	Stran	43
Odpravljanje napak	Stran	43
Čiščenje in nega	Stran	43
Čiščenje	Stran	44
Vzdrževanje	Stran	44
Popravila	Stran	44
Shranjevanje	Stran	44
Prevoz	Stran	44
Odstranjevanje	Stran	44
Garancijski list	Stran	45
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	46
Servis	Stran	46
Izjava EU o skladnosti	Stran	47

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

	Preberite navodila za uporabo.		Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.
	NEVARNOST! - Označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost zadušitve)		Vrtanje
			Udarno vrtanje
	OPOZORILO! - Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)		Uporaba dleta
			Nastavitev položaja dleta
	PREVIDNO! - Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)		Premer
		n₀	Število obratov v prostem teku
	POZOR! - Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)		Nosite zaščito sluha!
	Izmenični tok/napetost		Obvezna uporaba zaščitnih očal!
	Simbol za izdelek zaščitnega razreda II		Nosite zaščito dihal!
CE	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		Varnostni napotki
			Navodila za ravnanje
Zgibanka z ilustracijami izdelkov			

PNEVMATIČNI UDARNI VRTALNIK

● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● **Predvidena uporaba**

- Ta izdelek je namenjen za naslednje dejavnosti:
 - Udarno vrtnanje v beton, zid in kamen
 - Lahka dela z dletom
 - Vrtnanje v les, vezan les, mediapan, plastiko in kovino
- Izdelek ni namenjen za težka vrtalna dela, ki presegajo največjo zmogljivost vrtnanja (glejte razdelek »Tehnični podatki«).
- Vedno uporabljajte ustrezno vrsto svedra in pribora za predvideno uporabo.
- Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte razdelek »Tehnični podatki«).
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.
- Izdelek je predviden samo za individualno uporabo.
- Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

- Upoštevajte vse veljavne lokalne varnostne predpise, standarde in uredbe. Uporaba hrupnih električnih orodij je v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi dovoljena le v določenih obdobjih.

● **Obseg dobave**

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

- 1 Pnevmatični udarni vrtalnik
- 3 Svedri 150 mm 6/8/10 mm z nastavkom SDS-Plus
- 1 Hitrovpenjalna vrtalna glava za svedre z okroglim stebлом 13 mm (nastavek SDS-Plus)
- 1 Ploščato dleto 250 mm
- 1 Kovinski omejevalnik globine
- 1 Dodatni ročaj
- 1 Ohišje za prenašanje
- 1 Navodila za uporabo

● **Opis delov**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

(Sl. A)

- 1 Stikalo za smer vrtenja
- 2 Sprožilec
- 3 Zaporna tipka (za sprožilec 2)
- 4 Glavni ročaj
- 5 Priključni kabel z električnim vtičem
- 6 Tipka za sprostitve (za stikalo za izbiro načina 7)
- 7 Stikalo za izbiro načina
- 8 Dodatni ročaj

- 9 Zaporni nastavek
- 10 Pokrov za zaščito pred prahom
- 11 Nastavek za orodje SDS-Plus
- 12 Omejevalnik globine
- 13 Vijak omejevalnika globine
- 14 Hitropenjalna vrtalna glava
- 15 Ploščato dleto
- 16 Sveder 10 mm
- 17 Sveder 8 mm
- 18 Sveder 6 mm
- 19 Ohišje za prenašanje

● Tehnični podatki

Pnevmatični udarni vrtalnik	PBH 800 B1
Številke modelov	
- Vtič VDE:	HG10230
- Vtič BS:	HG10230-BS
Nazivna napetost:	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč:	800 W
Število vrtljajev v prostem teku n_0 :	0-1 650 min ⁻¹
Število udarcev:	0-7 500 min ⁻¹
Energija udarcev:	1,2 Joulov
Maks. moč vrtnanja Ø:	13 mm za kovino 19 mm za beton/opeko 24 mm za les
Zaščitni razred	II/III (dvojna izolacija)

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841. A-vrednotena raven zvočnega tlaka električnega orodja običajno znaša:

Raven zvočnega tlaka:	$L_{pA} = 91,9 \text{ dB}$
Negotovost:	$K_{pA} = 3,0 \text{ dB}$
Raven zvočne moči:	$L_{WA} = 99,9 \text{ dB}$
Negotovost:	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB}$

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti vibracij (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 62841:

Udarno vrtnanje v betonu:	
Glavni ročaj:	$a_{h,HD} = 7,820 \text{ m/s}^2$
Negotovost:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pomožni ročaj:	$a_{h,HD} = 8,464 \text{ m/s}^2$
Negotovost:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Uporaba dleta:	
Glavni ročaj:	$a_{h,Cheq} = 13,507 \text{ m/s}^2$
Negotovost:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pomožni ročaj:	$a_{h,Cheq} = 13,725 \text{ m/s}^2$
Negotovost:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodnega nastavka in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).



Varnostni napotki

● **Splošni varnostni napotki za električna orodja**

OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlapce.
- Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

- Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnika skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov naprave.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.
- c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, ali je električno orodje izključeno, preden vključite napajanje in/ali vstavite polnilno baterijo oz. ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtiljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- g) **Če je možna namestitvev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.

Varnost oseb

- a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- h) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekorajate varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.

- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz električne vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden opravite kakršne koli nastavitve, zamenjate dele orodnega nastavka ali odložite električno orodje.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- d) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- f) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- g) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Servis

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

OPOMBA

- Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! To polje lahko v določenih okoliščinah moti aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali tveganje resnih ali smrtnih poškodb, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

● Varnostni napotki za udarno vrtanje

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh.
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



Nosite masko za prah.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Vrtanje in klesanje lahko vključuje delo z materiali, ki lahko ustvarijo škodljiv ali strupen prah. Ta prah je nevaren za zdravje osebe, ki uporablja električno orodje, in vseh drugih oseb v bližini.
- ▶ Pazite, da med delom z električnim orodjem ne poškodujete električne, plinske ali vodovodne napeljave. Po potrebi pred vrtanjem ali rezanjem stene preverite z napravo za iskanje napeljav.

Varnostna navodila za vsa dela

- **Nosite zaščito za sluh.** Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabite dodatne ročaje, če ste jih dobili z električnim orodjem.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.
- **Med izvajanjem del, pri katerih lahko vrtalno orodje ali vijaki pridejo v stik s skritimi električnimi vodi ali lasten priključni kabel, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti in kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

Varnostna navodila pri uporabi dolgih svedrov z udarnimi vrtalniki

- **Vrtanje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je vrtalno orodje v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrtil brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
- **Na vrtalno orodje ne pritiskajte čezmerno in samo vzdolžno.** Vrtalniki se lahko upogibajo in zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

● Dodatni varnostni napotki

- **Z ustrezno iskalno napravo zaznajte skrite napajalne vode ali se posvetujte z lokalnim komunalnim podjetjem.** Stik z električnimi vodi lahko povzroči požar in električni udar. Poškodba plinovoda lahko povzroči eksplozijo. Vdor v vodovodno cev povzroči materialno škodo.
- **Preden električno orodje odložite počakajte, da se popolnoma ustavi.** Orodni nastavek se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- **Pritrdite obdelovanca.** Obdelovanec, ki ga vpnete v vpenjalne naprave ali primež, je bolj varen, kot če ga držite z roko.
- **Kmalu po delovanju se ne dotikajte nobenih orodnih nastavkov ali sosednjih delov ohišja.** Med uporabo se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline.
- **Orodni nastavek se lahko med vrtanjem zatakne. Prepričajte se, da imate varno oporo in električno orodje držite z obema rokama.** V nasprotnem primeru lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- **Pri delu z obema rokama trdno držite električno orodje in zagotovite, da je v varnem položaju.** Električno orodje varneje vodite z dvema rokama.

Originalni pribor/dodatne naprave

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Ne uporabljajte dodatne opreme, ki je **/// PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.
- Uporabljajte samo dodatke in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali katerih namestitvev je združljiva z izdelkom.

● Obnašanje v nujnem primeru

Seznajte se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Takoj izklopite izdelek, če ne deluje pravilno. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

● Ostale nevarnosti

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialno tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V zvezi s konstrukcijo in zasnovo tega izdelka se lahko med drugim pojavijo naslednje nevarnosti:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Telesne poškodbe ali materialna škoda zaradi okvarjenih orodnih nastavkov ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

● Pred uporabo

● Pribor

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Ne uporabljajte dodatne opreme, ki je **/// PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka se uporablja naslednja dodatna oprema, kot so na primer orodja in orodni nastavki:

- Orodni nastavek SDS-Plus

- Primerna osebna zaščitna oprema
- Mast za vpenjalno glavo

Orodja in orodni nastavki so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«). V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

● Uporaba

⚠ OPOZORILO!



Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Med vrtanjem zavarujte ali pritrdite obdelovanec s sponko, zaklepnimi kleščami ali primeži. Vrtanje izvajajte samo na varno pritrjenem obdelovancu.

● Nastavitev dodatnega ročaja

OPOMBA

- ▶ Iz varnostnih razlogov uporabljajte ta izdelek samo s pritrjenim dodatnim ročajem **8**.

1. Sprostite jermen na dodatnem ročaju **8**, tako da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Dodatni ročaj **8** zavrtite pod ustreznim kotom glede na delovni položaj.
3. Dodatni ročaj **8** zavrtite v smeri urnega kazalca, da ga zategnete.

● Namestitev omejevalnika globine

1. Odvijte vijak omejevalnika globine **13**.

- Vstavite omejevalnik globine **12** v dodatni ročaj **8**.
- Vlecite omejevalnik globine **12**, dokler razdalja med konico vrtnega orodja in konico omejevalnika globine ne ustreza potrebni globini vrtnja.
- Privijte vijak omejevalnika globine **13**, da zapahnete omejevalnik globine **12**.

● Izbira orodnega nastavka

Uporaba	Orodni nastavek
Udarno vrtnje	Orodni nastavek SDS-Plus
Uporaba dleta	
Običajno vrtnje v les, kovino, keramiko in umetno maso	Primeren sveder SDS-Plus
	Hitrovpenjalna vrtna glava 14 za svedre z okroglim stebлом

● Menjava orodnega nastavka

- Z nastavkom za orodje SDS-Plus **11** lahko preprosto in priročno zamenjate orodni nastavek brez dodatnega orodja.
- Zaradi sistema je mogoče orodni nastavek SDS-Plus prosto premikati. To ustvarja odstopanje pri izteku v prostem teku. To ne bo vplivalo na natančnost vrtnja, saj se bo vrtnik med vrtnjem sam central.
- Pokrov za zaščito pred prahom **10** v veliki meri preprečuje, da bi prah zaradi vrtnja med uporabo vdrl v nastavek za orodje SDS-Plus **11**. Pri vstavljanju orodnega nastavka pazite, da se pokrov za zaščito pred prahom ne poškoduje.

OPOMBA

- ▶ Poškodovan pokrov za zaščito pred prahom **10** je treba takoj zamenjati. Obrnite se na delavnico servisne službe.

● Vstavev orodja SDS/ hitrovpenjalne vrtna glave

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Hitrovpenjalne vrtna glava **14** ne uporabljajte za udarno vrtnje in delo z dletom!





- Preden vstavite orodni nastavek, rahlo namažite nastavek za orodje SDS-Plus **11** z mastjo.
- Orodni nastavek vstavite v nastavek za orodje SDS-Plus **11**, tako da ga zavrtite, dokler se slišno ne zaskoči.
- Preverite pravilno zaklepanje tako, da povlečete orodni nastavek. Orodni nastavek ima zaradi sistema radialno zračnost.

● Odstranjevanje orodja SDS

- Potegnite zaporni nastavek **9** nazaj in odstranite orodni nastavek.



● Izbira načina delovanja

- Pritisnite in pridržite tipko za sprostitev **6** na stikalu za izbiro načina **7**. Stikalo za izbiro načina obrnite tako, da bo puščica kazala na ustrezn simbol.

Simbol	Način delovanja
	Vrtnje
	Udarno vrtnje
	Uporaba dleta
	Nastavitev položaja dleta

Nastavitev položaja dleta

Če želite orodni nastavek zavrteti v zeleni položaj za uporabo z dletom, ravnajte takole:

1. Zavrtite stikalo za izbiro načina **7** v položaj  (nastavitev položaja dleta).
2. Orodni nastavek zavrtite v nastavek za orodje SDS-Plus **11** v zeleni položaj.
3. Stikalo za izbiro načina **7** zavrtite v položaj  (uporaba z dletom).

● Nastavljanje smeri vrtenja

OPOMBA

- ▶ Stikalo za smer vrtenja **1** uporabljajte samo, ko električno orodje miruje.

- Stikalo za smer vrtenja **1** uporabite za spreminjanje smeri vrtenja električnega orodja. Če je pritisnjen sprožilec **2**, to ni mogoče.
- Vrtenje v smeri urinega kazalca: Stikalo za smer vrtenja **1** pritisnite do konca v levo.
- Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca: Stikalo za smer vrtenja **1** pritisnite do konca v desno.

● Vklp/izklp

- Električni vtič **5** priključite v vtičnico.

Vklp

- Pritisnite sprožilec **2**.
- Če želite varčevati z energijo, električno orodje vklopljajte samo, ko ga uporabljate.

Izklp

- Sprostite sprožilec **2**.
- Pri nizkih temperaturah električno orodje doseže polno moč kladiva/udara šele po določenem času.

Neprekinjeno delovanje

- Pritisnite sprožilec **2**. Hkrati pritisnite zaporno tipko **3**, da zapahnete sprožilec.
- Za prekinitev neprekinjenega delovanja pritisnite in sprostite sprožilec **2**.

● Nastavitev števila vrtljajev

OPOMBA

- ▶ Sprožilec **2** ima možnost nastavljanja vrtljajev.

1. Narahlo pritisnite sprožilec **2**, da nastavite nizko hitrost.
2. Močneje pritisnite sprožilec **2**, da zvišate hitrost.

● Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Pomoč
Izdelek ne deluje.	Motor je okvarjen.	Izdelek naj popravi usposobljen strokovnjak.
Moč izdelka je šibka.	Prekomerni pritisk na izdelek.	Ustrezno pritisnite na izdelek.
	Nastavek za orodje SDS-Plus 11 ni več namazan z mastjo.	Rahlo namažite nastavek za orodje SDS-Plus 11 z mastjo.

● Čiščenje in nega

⚠ OPOZORILO!



Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.

● Čiščenje

OPOMBA

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
- ▶ Pazite, da v izdelek ne pride voda.
- ▶ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- ▶ Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.

- Očistite izdelek z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
- S krpo in mehko krtačo še posebej očistite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtin.
Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.
- Nastavek za orodje SDS-Plus 11 redno čistite in rahlo mažite z mastjo.

● Vzdrževanje

- Pred vsako uporabo in po njej preverite, ali izdelek in deli dodatne opreme (na primer orodni nastavki) niso obrabljeni in poškodovani. Po potrebi jih zamenjajte z novimi. Pri tem upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

● Popravila

OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

- ▶ Če se priključni kabel 5 poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da je preprečena nevarnost.

- V notranjosti tega izdelka ni delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Obrnite se na usposobljenega tehnika, da pregleda in popravi izdelek.

● Shranjevanje

- Izklopite izdelek. Izdelek pustite, da se ohladi.
- Izdelek očistite (glejte razdelek »Čiščenje«).
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračenem prostoru.
- Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke.
- Optimalna temperatura za dolgotrajno shranjevanje (več kot 3 mesece) je med +20 in +26 °C.
- Izdelek spravite v ohišje za prenašanje 19.

● Prevoz

- Izklopite izdelek. Izdelek pustite, da se ohladi.
- Izdelek transportirajte v ohišju za prenašanje 19.
- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas./20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



○ Možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pooblaščenі serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka:
00386 (0) 80 080 917



Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuјemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilі kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglasеvalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščenі servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.



5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščenі servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščenі servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blago ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.

11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklonpe aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218
Komenda

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 424979_2301) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

● Servis

SI **Servis Slovenija**

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: infofon@lidl.si



● Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

IAN: 424979_2301
Identifikacija izdelka: PARKSIDE Pnevmatični udarni vrtalnik
Številka modela: HG10230

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018



Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	28.06.2023		
Kraj	Datum	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana	49
Úvod	Strana	50
Použití ke stanovenému účelu	Strana	50
Rozsah dodávky	Strana	50
Popis dílů	Strana	50
Technické údaje	Strana	51
Bezpečnostní pokyny	Strana	52
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	52
Bezpečnostní pokyny pro kladiva	Strana	54
Další bezpečnostní pokyny	Strana	55
Chování v nouzových případech	Strana	55
Zbyteková rizika	Strana	56
Před použitím	Strana	56
Příslušenství	Strana	56
Obsluha	Strana	56
Nastavení přidavné rukojeti	Strana	56
Namontujte hloubkový doraz	Strana	56
Vyberte nástrojový nástavec	Strana	56
Výměna nástrojového nástavce	Strana	57
Vložte nástroj SDS/rychloupínací skličidlo pro vrtáky	Strana	57
Odstraňte nástroj SDS	Strana	57
Zvolte provozní režim	Strana	57
Nastavení směru otáčení	Strana	57
Zapínání/Vypínání	Strana	58
Nastavení otáček	Strana	58
Odstraňování poruch	Strana	58
Čištění a péče	Strana	58
Čištění	Strana	58
Údržba	Strana	59
Oprava	Strana	59
Skladování	Strana	59
Transport	Strana	59
Zlikvidování	Strana	59
Záruka	Strana	59
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	60
Servis	Strana	60
EU prohlášení o shodě	Strana	61

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.
	NEBEZPEČÍ! - Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)		Vrtání
	VAROVÁNÍ! - Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Příklepové vrtání
	OPATRNĚ! - Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Sekání
	VÝSTRAHA! - Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Riziko úrazu elektrickým proudem
	Střídavý proud/napětí		Průměr
	Symbol pro výrobek ochranné třídy II		Volnoběžné otáčky
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Nosit ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
			Noste ochranu dýchacích cest!
		 	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
	Rozkládací stránka s ilustracemi výrobku		

VRTACÍ A SEKACÍ KLADIVO

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen pro následující činnosti:
 - Přikleповé vrtání do betonu, zdiva a kamene
 - Lehké sekací práce
 - Vrtání do dřeva, překližky, dřevovláknité desky, plastu a kovu
- Výrobek není určen pro těžké vrtací práce, které překračují maximální kapacitu vrtání (viz „Technické údaje“).
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití.
- Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.

- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

● Rozsah dodávky

▲ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Vrtací a sekací kladivo
- 3 150 mm vrták 6/8/10 mm s držákem SDS-Plus
- 1 Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky s kulatou stopkou 13 mm (držák SDS-Plus)
- 1 Plochý sekáč 250 mm
- 1 Kovový hloubkový doraz
- 1 Přídavná rukojeť
- 1 Přepavní kufr
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznámte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Přepínač směru otáčení
- 2 Spoušť spínače
- 3 Tlačítko zámku (pro spoušť spínače 2)
- 4 Hlavní rukojeť
- 5 Připojné vedení se sířovou zástrčkou
- 6 Odblokovácí tlačítko (pro volič režimů 7)
- 7 Volič režimů
- 8 Přídavná rukojeť

- 9 Blokovací klapka
- 10 Protiprachová krytka
- 11 Držák nástroje SDS-Plus
- 12 Hloubkový doraz
- 13 Šroub hloubkového dorazu
- 14 Rychloupínací skličidlo pro vrtáky
- 15 Plochý sekáč
- 16 Vrták 10 mm
- 17 Vrták 8 mm
- 18 Vrták 6 mm
- 19 Přepravní kufr

● Technické údaje

Vrtací a sekací kladivo	PBH 800 B1
Čísla modelů	
- VDE konektor:	HG10230
- BS konektor:	HG10230-BS
Jmenovité napětí:	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon:	800 W
Volnoběžné otáčky n_0 :	0-1 650 min ⁻¹
Počet úderů:	0-7 500 min ⁻¹
Energie nárazu:	1,2 Joulů
Max. vrtací výkon \varnothing :	13 mm pro kov 19 mm pro beton/cihly 24 mm pro dřevo
Ochranná třída	II/□ (dvojitá izolace)

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku:	$L_{pA} = 91,9 \text{ dB}$
Nejistota:	$K_{pA} = 3,0 \text{ dB}$
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA} = 99,9 \text{ dB}$
Nejistota:	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB}$

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Příklepové vrtání do betonu:	
Hlavní rukojeť:	$a_{h,HD} = 7,820 \text{ m/s}^2$
Nejistota:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pomocná rukojeť:	$a_{h,HD} = 8,464 \text{ m/s}^2$
Nejistota:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Sekání:	
Hlavní rukojeť:	$a_{h,Cheq} = 13,507 \text{ m/s}^2$
Nejistota:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pomocná rukojeť:	$a_{h,Cheq} = 13,725 \text{ m/s}^2$
Nejistota:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

● **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Ušchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.

- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilce nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepouživaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících s elektrický nástroj a pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozříznete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Použijte přidavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.

- **Elektrický nástroj držte za izolované rukojeti při provádění práce, kdy může vrtací nástroj nebo šrouby dojit do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním přípojným vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivý

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

● Další bezpečnostní pokyny

- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Bezprostředně po provozu se nedotýkejte žádných nástrojů pro vkládání ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.

- **Nástrojový nástavec se může během vrtání zablokovat. Zabezpečte bezpečné postavení a pevně držte elektrický nástroj oběma rukama.** Jinak můžete nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.

- **Při práci držte elektrický nástroj pevně oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** Elektrický nástroj je bezpečněji veden oběma rukama.

Originální příslušenství/přídavné přístroje

⚠ VAROVÁNÍ!

▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **///PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Výrobek při vadné funkci ihned vypněte. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadnými nástrojovými nastavci nebo náhlým nárazem skrytého předmětu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

● Před použitím

● Příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **///PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Nástrojový nástavec SDS-Plus
- Vhodné osobní ochranné pomůcky
- Mazivo pro skličidlo pro vrtáky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

● Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Během vrtání upevněte nebo zajistěte obrobek svorkou, uzamykatelnými kleštěmi nebo svěrákem. Vrtejte pouze na bezpečně upevněném obrobku.

● Nastavení přidavné rukojeti

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Z bezpečnostních důvodů používejte tento výrobek pouze s připojenou pomocnou rukojetí **8**.

1. Uvolněte řemen na přidavné rukojeti **8** otočením proti směru hodinových ručiček.
2. V závislosti na pracovní poloze otočte pomocnou rukojeť **8** do vhodného úhlu.
3. Otočte přidavnou rukojeť **8** ve směru hodinových ručiček, abyste ji dotáhli.

● Namontujte hloubkový doraz

1. Povolte šroub hloubkového dorazu **13**.
2. Vložte těsnicí hloubkový doraz **12** do přidavné rukojeti **8**.
3. Vytáhněte hloubkový doraz **12**, dokud vzdálenost mezi špičkou vrtacích nástrojů a špičkou hloubkového dorazu neodpovídá požadované hloubce vrtání.
4. Utažením šroubu hloubkového dorazu **13** zamkněte hloubkový doraz **12**.

● Vyberte nástrojový nástavec

Použití	Nástrojový nástavec
Příklepové vrtání	Nástrojový nástavec SDS-Plus
Sekání	

Použití	Nástrojový nástavec
Obyčejné vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS-Plus
	Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky [14] pro vrtáky s kulatým dřikem

● Výměna nástrojového nástavce

- S držákem nástrojů SDS-Plus [11] můžete snadno a pohodlně měnit nástrojový nástavec bez použití dalších nástrojů.
- Nástrojový nástavec SDS-Plus je díky systému volně pohyblivý. Tím vzniká odchylka házení při volnoběhu. To nemá žádný vliv na přesnost vrtaného otvoru, protože vrták se během vrtání sám vystředí.
- Protiprachová krytka [10] z velké části zabráňuje pronikání prachu z vrtání do držáku nástroje SDS-Plus [11] během provozu. Při vkládání nástroje dbejte na to, aby nedošlo k poškození protiprachové krytky.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud je protiprachová krytka [10] poškozená, ihned ji vyměňte. Obratě se na dílnu zákaznického servisu.

● Vložte nástroj SDS/ rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky [14] při provozu příklepového vrtání a sekání!

1. Před vložením nástrojového nástavce lehce namažte držák nástroje SDS-Plus [11].





2. Vložte nástrojový nástavec do držáku nástroje SDS-Plus [11] otáčivým způsobem, dokud slyšitelně nezacvakne.
3. Zatažením za nástrojovou vložku zkontrolujte, zda je blokovací mechanismus v pořádku. Nástrojový nástavec má vlivem systému radiální vůli.

● Odstraňte nástroj SDS

- Zatáhněte za blokovací klapku [9] dozadu a vyjměte nástrojový nástavec.



● Zvolte provozní režim

- Podržte stisknuté odblokovací tlačítko [6] na voliči režimu [7]. Otočte volič režimů tak, aby značka šipky směřovala k příslušné ikoně.

Symbol	Provozní režim
	Vrtání
	Příklepové vrtání
	Sekání
	Riziko úrazu elektrickým proudem

Riziko úrazu elektrickým proudem

Chcete-li nástrojový nástavec otočit do požadované polohy sekání, postupujte takto:

1. Otočte volič režimů [7] na  (Přizpůsobte polohu sekáče).
2. Otočte nástrojový nástavec v držáku nástroje SDS-Plus [11] do požadované polohy.
3. Otočte volič režimů [7] na  (Sekání).

● Nastavení směru otáčení

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přepínač směru otáčení [1] používejte pouze v případě, že je elektrický nástroj v klidu.

- ❑ Ke změně směru otáčení elektrického nástroj použijte přepínač směru otáčení **1**. To není možné při stisknutí spouště spínače **2**.
- ❑ Pravé otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení **1** doleva, až na doraz.
- ❑ Levé otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení **1** doprava, až na doraz.

● Zapínání/Vypínání

- ❑ Spojte sířovou zástrčku **5** se zásuvkou.

Zapnutí

- ❑ Stiskněte spoušť spínače **2**.
- ❑ Chcete-li ušetřit energii, zapínejte elektrický nástroj pouze tehdy, když jej používáte.

Vypnout

- ❑ Uvolněte spoušť spínače **2**.
- ❑ Při nízkých teplotách dosahuje elektrický nástroj plného výkonu kladiva/příklepů teprve po určité době.

Nepřetržitý provoz

- ❑ Stiskněte spoušť spínače **2**. Stiskněte současně tlačítko zámku **3** a uzamkněte spoušť spínače.
- ❑ Chcete-li zrušit nepřetržitý provoz, stiskněte spoušť spínače **2** a zase ho uvolněte.

● Nastavení otáček

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Spoušť spínače **2** je vybavena regulací otáček.
1. Lehce stiskněte spoušť spínače **2** pro zvolení nízké rychlosti.
 2. Chcete-li zvýšit rychlost, zvýšte tlak na spoušť spínače **2**.

● Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Náprava
Výrobek nefunguje.	Motor je vadný.	Výrobek nechtejте opravit jen autorizovaným odborníkem.
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek.	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Držák nástroje SDS Plus 11 již není promazán.	Lehce mazi- vem promažte držák nástroje SDS-Plus 11 .

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit povrchy.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.

- ❑ Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.

- ❑ Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.

Větrací otvory musí být vždy volné.

- ❑ Pravidelně čistěte držák nástroje SDS-Plus **[11]** a lehce jej namažte mazivem.

● Údržba

- ❑ Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. V případě potřeby je vyměňte za nové. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

● Oprava

⚠ VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Když je přípojné vedení **[5]** poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem, jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.

- ❑ Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obráťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- ❑ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ❑ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ❑ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ❑ Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- ❑ Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 a +26 °C.
- ❑ Skladujte výrobek v přepravním kufru **[19]**.

● Transport

- ❑ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ❑ Přeppravujte výrobek v přepravním kufru **[19]**.

- ❑ Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.

- ❑ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícími významy: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uchovávejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 424979_2301) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Mezinárodní číslo obchodní položky (IAN): 424979_2301
Identifikace produktu: PARKSIDE Vrtací a sekací kladivo
Číslo modelu: HG10230

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU se všemi souvisejícími

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

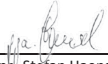

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo














Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	28.06.2023		
Místo	Datum	pp.a. Stéfan Haensel Authorised Signatory	pp.a. Jérgs Buchheim Authorised Signatory

Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana	63
Úvod	Strana	64
Použitie v súlade s určením.	Strana	64
Rozsah dodávky.	Strana	64
Popis súčiastok.	Strana	64
Technické údaje.	Strana	65
Bezpečnostné upozornenia	Strana	66
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	66
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá.	Strana	68
Doplňkové bezpečnostné upozornenia	Strana	69
Správanie v núdzovom prípade.	Strana	69
Zvyškové riziká.	Strana	70
Pred použitím	Strana	70
Príslušenstvo	Strana	70
Obsluha	Strana	70
Nastavenie prídavného držadla	Strana	70
Montáž hĺbkovej zarážky	Strana	70
Výber nadstavca	Strana	71
Výmena nadstavca	Strana	71
Vkladanie náradia SDS/rýchlopínacieho skľučovadla	Strana	71
Vyberanie náradia SDS	Strana	71
Výber prevádzkového režimu.	Strana	71
Nastavenie smeru točenia	Strana	72
Zapnutie/vypnutie	Strana	72
Nastavenie otáčok	Strana	72
Odstraňovanie porúch	Strana	72
Čistenie a starostlivosť	Strana	72
Čistenie	Strana	73
Údržba	Strana	73
Oprava	Strana	73
Skladovanie	Strana	73
Preprava	Strana	73
Likvidácia	Strana	73
Záruka	Strana	74
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	74
Servis	Strana	74
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	75

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.
	NEBEZPEČENSTVO! - Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)		Vítanie
			Vítanie s príklepom
	VÝSTRAHA! - Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Tesanie
			Prispôbiť polohu tesania
	POZOR! - Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Priemer
			Otáčky naprázdno
	OPATRNE! - Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
	Striedavý prúd/striedavé napätie		Noste ochranu očí!
	Symbol pre produkt s triedou ochrany II		Noste ochranu dýchacích ciest!
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia
			Manipulačné pokyny
	Rozkladacia strana s obrázkami produktu		

VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

■ Tento produkt je určený na nasledovné činnosti:

- Vŕtanie s príklepom do betónu, muríva a kameňa
 - Jednoduché tesanie
 - Vŕtanie do dreva, preglejky, drevovláknitých dosiek, plastu a kovu
- Produkt nie je určený na ťažké vŕtacie práce, ktoré prekračujú maximálny vŕtací výkon (pozri „Technické údaje“).
- Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie.
- Pri kúpe a používaní nastavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.

- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.

● Rozsah dodávky

▲ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 Vŕtacie a sekacie kladivo
- 3 150 mm vŕtáky 6/8/10 mm s upínaním SDS Plus
- 1 13 mm okrúhle rýchlopínacie skľučovadlo (upínanie SDS Plus)
- 1 250 mm ploché dláto
- 1 Kovová hĺbková zarážka
- 1 Prídavné držadlo
- 1 Kufrik
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Prepínač smeru točenia
- 2 Uvoľnenie spínača
- 3 Tlačidlo zablokovania (na uvoľňovač spínača [2])
- 4 Hlavné držadlo
- 5 Napájací kábel so zástrčkou
- 6 Odblokovacie tlačidlo (pre gombík na výber režimu [7])
- 7 Gombík na výber režimu

- 8 Prídavné držadlo
- 9 Zaisťovací uzáver
- 10 Prachová krytka
- 11 Upínadlo náradia SDS Plus
- 12 Hĺbková zarážka
- 13 Skrutka hĺbkovej zarážky
- 14 Rýchlopínacie skľučovadlo
- 15 Ploché dláto
- 16 Vrták 10 mm
- 17 Vrták 8 mm
- 18 Vrták 6 mm
- 19 Kufrík

● Technické údaje

Vŕtacie a sekacie kladivo	PBH 800 B1
Čísla modelov	
- Zástrčka VDE:	HG10230
- Zástrčka BS:	HG10230-BS
Menovité napätie:	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon:	800 W
Otáčky na voľnobehu n_0 :	0-1 650 min ⁻¹
Počet príklepov:	0-7 500 min ⁻¹
Síla príklepov:	1,2 jouly
Max. vŕtací výkon \emptyset :	13 mm na kov 19 mm na betón/tehlu 24 mm na drevo
Trieda ochrany	II/II (dvojitá izolácia)

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s normou EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina zvuku:	L_{pA} = 91,9 dB
Neistota:	K_{pA} = 3,0 dB
Akustický výkon:	L_{WA} = 99,9 dB
Neistota:	K_{WA} = 3,0 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Vŕtanie s príklepom do betónu:	
Hlavné držadlo:	$a_{h,HD}$ = 7,820 m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²
Pomocné držadlo:	$a_{h,HD}$ = 8,464 m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²
Tesanie:	
Hlavné držadlo:	$a_{h,Cheq}$ = 13,507 m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²
Pomocné držadlo:	$a_{h,Cheq}$ = 13,725 m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zväziť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.**
Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptylení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.**
Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.**
Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.

- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.**
Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužitie elektrického náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväť a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekáskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekáskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu!

● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri vrtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- ▶ Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vrtáť alebo rezať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na skryté vedenie alebo vlastný napájací kábel.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov s príklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vŕtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

● Doplnkové bezpečnostné upozornenia

- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých privodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.

- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte nadstavcov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Nadstavec sa môže pri vŕtaní zaseknúť. Zaujmite stabilný postoj a elektrické náradie držte pevne oboma rukami.** Inak by ste mohli stratíť kontrolu nad elektrickým náradím.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie musí byť bezpečnejšie vedené dvomi rukami.

Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na používanie, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámiť sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Ak produkt nefunguje správne, ihneď ho vypnite. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené použitím chybných nastavcov alebo náhlym nárazom do skrytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

● Pred použitím

● Príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nastavce:

- Nadstavec SDS Plus
- Vhodné osobné ochranné pomôcky
- Olej na skľučovadlo

Nástroje a nastavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojim odborným predajcom.

● Obsluha

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Počas vrtania obrobok zaistíte svorkou, aretovateľnými kliešťami alebo zverákom. Vrtajte iba na bezpečne zaistenom obrobku.

● Nastavenie prídavného držadla

UPOZORNENIE

- ▶ Z bezpečnostných dôvodov tento produkt používajte len s pripevneným prídavným držadlom [8].

1. Remeň na prídavnom držadle [8] uvoľnite otočením proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavné držadlo [8] si podľa pracovnej polohy otočte do vhodného uhla.
3. Prídavné držadlo [8] dotiahnete tak, že ju otočíte v smere hodinových ručičiek.

● Montáž hĺbkovej záružky

1. Uvoľnite skrutku hĺbkovej záružky [13].
2. Hĺbkovú záružku [12] zasunite do prídavného držadla [8].
3. Hĺbkovú záružku [12] vyťahujte, až kým vzdialenosť medzi hrotom vrtacieho nástroja a hrotom hĺbkovej záružky nebude zodpovedať potrebnej hĺbke vrtania.

- Hĺbkovú zarážku [12] zahasrujete tak, že pevne utiahnete skrutku hĺbkovej zarážky [13].

● Výber nadstavca

Použitie	Nadstavec
Vítanie s príklepom	Nadstavec SDS Plus
Tesanie	
Bežné vítanie do dreva, kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS Plus
	Rýchlopínacie skľučovadlo [14] na vrták s okrúhlym hriadeľom

● Výmena nadstavca

- Pomocou upínadla náradia SDS Plus [11] môžete nadstavec vymeniť jednoducho a pohodlne bez použitia dodatočných nástrojov.
- Nadstavec SDS Plus je systémovo voľne pohyblivý. Preto pri voľnobehu vzniká odchýlka kruhovitosti. Nemá to vplyv na presnosť vítaného otvoru, pretože vrták sa pri vítaní sám centruje.
- Prachová krytka [10] počas prevádzky vo veľkej miere zabraňuje prenikaniu prachu z vítanía do upínadla náradia SDS Plus [11]. Pri vkladaní nadstavca dbajte na to, aby sa prachová krytka nepoškodila.

UPOZORNENIE

- ▶ Poškodená prachová krytka [10] sa musí okamžite vymeniť. Obráťte sa na zákaznícky servis.

● Vkladanie náradia SDS/ rýchlopínacieho skľučovadla

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Rýchlopínacie skľučovadlo [14] nepoužívajte pri vítaní s príklepom ani pri tesaní!





- Pred vložením nadstavca trochu namažte upínadlo náradia SDS Plus [11].
- Nadstavec vtáčajte do upínadla náradia SDS Plus [11], až kým zreteľne nezacvakne.
- Potiahnutím nadstavca skontrolujte, či je správne zahasprovaný. Nadstavec má systémovo radiálnu vôľu.

● Vyberanie náradia SDS

- Zaisťovací uzáver [9] potiahnite dozadu a vyberte nadstavec.



● Výber prevádzkového režimu

- Podržte stlačené odblokovacie tlačidlo [6] na gombíku na výber režimu [7]. Gombík na výber režimu otáčajte, až dokým šípka nebude smerovať na príslušný symbol.

Symbol	Prevádzkový režim
	Vítanie
	Vítanie s príklepom
	Tesanie
	Prispôsobí polohu tesania

Prispôobiť polohu tesania

Ak chcete nadstavec otočiť do potrebnej polohy na tesanie, postupujte nasledovne:

- Gombík na výber režimu [7] otočte na  (Prispôobiť polohu tesania).
- Nadstavec v upínadle náradia SDS Plus [11] otočte do potrebnej polohy.
- Gombík na výber režimu [7] otočte na  (Tesanie).

● Nastavenie smeru točenia

UPOZORNENIE

▶ Prepínač smeru točenia [1] stláčajte len vtedy, keď je elektrické náradie úplne v pokoji.

- Prepínač smeru točenia [1] používajte na zmenu smeru točenia elektrického náradia. Nie je to možné, keď je stlačený uvoľňovač spínača [2].
- Chod vpravo: Prepínač smeru točenia [1] zatlačte doľava až na doraz.
- Chod vľavo: Prepínač smeru točenia [1] zatlačte doprava až na doraz.

● Zapnutie/vypnutie

- Sieťovú zástrčku [5] zapojte do zásuvky.

Zapnutie

- Stlačte uvoľňovač spínača [2].
- Aby ste ušetrili energiu, elektrické náradie zapínajte, len keď ho používate.

Vypnutie

- Pustite uvoľňovač spínača [2].
- Pri nižších teplotách dosiahne elektrické náradie plný vŕtací výkon/príklepový výkon až po určitom čase.

Trvalá prevádzka

- Stlačte uvoľňovač spínača [2]. Keď súčasne stlačíte aj tlačidlo zablokovania [3], uvoľňovač spínača sa zahaspruje.
- Ak chcete trvalú prevádzku prerušiť, mierne zatlačte uvoľňovač spínača [2] a potom ho znova uvoľnite.

● Nastavenie otáčok

UPOZORNENIE

▶ Uvoľňovač spínača [2] má variabilnú reguláciu otáčok.

1. Ak chcete zvoliť nízku rýchlosť, uvoľňovač spínača [2] stlačte mierne.
2. Ak chcete rýchlosť zvýšiť, uvoľňovač spínača [2] stlačte silnejšie.

● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Pomoc
Produkt nefunguje.	Motor je pokazený.	Produkt nechajte opraviť kvalifikovanému odborníkovi.
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt.	Na obrobnok vyvíjajte primeraný tlak.
	Upínadlo náradia SDS Plus [11] už nie je namazané.	Upínadlo náradia SDS Plus [11] namažte trochu oleja.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- ▶ Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.

- Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.
Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.
- Upínadlo náradia SDS Plus **11** pravidelne čistíte a premazávajte trochou oleja.

● Údržba

- Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce) nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich vymeňte za nové. Rešpektujte pri tom technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

● Oprava

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Ak je napájací kábel **5** poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deň neprístupnom mieste.
- Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 a +26 °C.
- Produkt skladujte v prenosnom kufríku **19**.

● Preprava

- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Produkt prenášajte v prenosnom kufríku **19**.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodíte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 424979_2301) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	
------------------------------	--

IAN:	424979_2301
Identifikácia produktu:	PARKSIDE Vrtacie a sekacie kladivo
Číslo modelu:	HG10230

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018


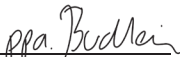
Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko





















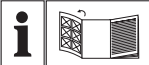
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	28.06.2023		
Miesto	Dátum	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jeps Buchheim Authorised Signatory

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	77
Einleitung	Seite	78
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	78
Lieferumfang	Seite	78
Teilebeschreibung	Seite	79
Technische Daten	Seite	79
Sicherheitshinweise	Seite	80
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	80
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	83
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	83
Verhalten im Notfall	Seite	84
Restrisiken	Seite	84
Vor dem Gebrauch	Seite	84
Zubehör	Seite	84
Bedienung	Seite	85
Zusatzgriff einstellen	Seite	85
Tiefenanschlag montieren	Seite	85
Einsatzwerkzeug auswählen	Seite	85
Einsatzwerkzeugwechsel	Seite	85
SDS-Werkzeug/Schnellspannbohrfutter einsetzen	Seite	86
SDS-Werkzeug entnehmen	Seite	86
Betriebsart wählen	Seite	86
Drehrichtung einstellen	Seite	86
Ein-/Ausschalten	Seite	86
Drehzahl einstellen	Seite	87
Fehlerbehebung	Seite	87
Reinigung und Pflege	Seite	87
Reinigung	Seite	87
Wartung	Seite	88
Reparatur	Seite	88
Lagerung	Seite	88
Transport	Seite	88
Entsorgung	Seite	88
Garantie	Seite	89
Abwicklung im Garantiefall	Seite	89
Service	Seite	89
EU-Konformitätserklärung	Seite	90

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	GEFAHR! - Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Bohren
			Hammer-Bohren
	WARNUNG! - Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	VORSICHT! - Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Durchmesser
			Leerlaufdrehzahl
	ACHTUNG! - Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Gehörschutz tragen!
	Wechselstrom/-spannung		Augenschutz tragen!
	Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II		Atemschutz tragen!
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise
			Handlungsanweisungen
	Klappseite mit Produktabbildungen		

BOHR- UND MEIßELHAMMER

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
 - Hammerbohren in Beton, Mauerwerk und Stein
 - Leichte Meißelarbeiten
 - Bohren in Holz, Sperrholz, Faserplatten, Kunststoff und Metall
- Das Produkt ist nicht für schwere Bohrarbeiten vorgesehen, welche die maximale Bohrleistung überschreiten (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz.
- Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

● **Lieferumfang**

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Bohr- und Meißelhammer
- 3 150 mm Bohrer 6/8/10 mm mit SDS-Plus-Aufnahme
- 1 13 mm Rundschaft-Schnellspannbohrfutter (SDS-Plus-Aufnahme)
- 1 250 mm Flachmeißel
- 1 Metall-Tiefenanschlag
- 1 Zusatzgriff
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Schalterauslöser
- 3 Sperrtaste (für Schalterauslöser 2)
- 4 Hauptgriff
- 5 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 6 Entriegelungstaste (für Moduswahlschalter 7)
- 7 Moduswahlschalter
- 8 Zusatzgriff
- 9 Verriegelungshülse
- 10 Staubschutzkappe
- 11 SDS-Plus-Werkzeugaufnahme
- 12 Tiefenanschlag
- 13 Tiefenanschlagschraube
- 14 Schnellspannbohrfutter
- 15 Flachmeißel
- 16 Bohrer 10 mm
- 17 Bohrer 8 mm
- 18 Bohrer 6 mm
- 19 Tragekoffer

● Technische Daten

Bohr- und Meißelhammer	PBH 800 B1
Modellnummern	
- VDE-Stecker:	HG10230
- BS-Stecker:	HG10230-BS
Nennspannung:	230 V~, 50 Hz
Nennleistung:	800 W

Leerlaufdrehzahl n_0 :	0–1 650 min^{-1}
Schlagzahl:	0–7 500 min^{-1}
Schlagenergie:	1,2 Joule
Max. Bohrleistung Ø:	13 mm für Metall 19 mm für Beton/Ziegel 24 mm für Holz
Schutzklasse	II/□ (Doppelisolierung)

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 91,9 \text{ dB}$
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3,0 \text{ dB}$
Schalleistungspegel:	$L_{WA} = 99,9 \text{ dB}$
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB}$

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Hammerbohren in Beton:	
Hauptgriff:	$a_{h,HD} = 7,820 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hilfsgriff:	$a_{h,HD} = 8,464 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Meißeln:	
Hauptgriff:	$a_{h,Cheq} = 13,507 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hilfsgriff:	$a_{h,Cheq} = 13,725 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffang-einrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠️ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
 - **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.
- **Zusätzliche Sicherheitshinweise**
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.

- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder angrenzenden Gehäuseteile.** Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Einsatzwerkzeug kann beim Bohren blockieren. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Sie können sonst die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● **Vor dem Gebrauch**

● **Zubehör**

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

- Fett für Bohrfutter

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● **Bedienung**

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Sichern oder befestigen Sie das Werkstück während der Bohrarbeiten mit einer Klemme, einer feststellbaren Zange oder einem Schraubstock. Führen Sie Bohrarbeiten nur an einem sicher befestigten Werkstück durch.

● **Zusatzgriff einstellen**

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie dieses Produkt aus Sicherheitsgründen nur mit dem befestigten Zusatzgriff **8**.

1. Lösen Sie den Riemen am Zusatzgriff **8**, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Drehen Sie den Zusatzgriff **8** je nach Arbeitsposition in einen geeigneten Winkel.
3. Drehen Sie den Zusatzgriff **8** im Uhrzeigersinn, um ihn festzuziehen.

● **Tiefenanschlag montieren**

1. Lösen Sie die Tiefenanschlagschraube **13**.
2. Stecken Sie den Tiefenanschlag **12** in den Zusatzgriff **8**.

3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag **12** heraus, bis der Abstand zwischen der Spitze der Bohrwerkzeuge und der Spitze des Tiefenanschlags der benötigten Bohrtiefe entspricht.
4. Ziehen Sie die Tiefenanschlagschraube **13** fest, um den Tiefenanschlag **12** zu verriegeln.

● **Einsatzwerkzeug auswählen**

Anwendung	Einsatzwerkzeug
Hammerbohren	SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
Meißeln	
Herkömmliches Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff	Geeigneter SDS-Plus-Bohrer
	Schnellspannbohrfutter 14 für Rundschaftbohrer

● **Einsatzwerkzeugwechsel**

- Mit der SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** können Sie das Einsatzwerkzeug einfach und bequem ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.
- Das SDS-Plus-Einsatzwerkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.
- Die Staubschutzkappe **10** verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** während des Betriebes. Achten Sie beim Einsetzen des Einsatzwerkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe nicht beschädigt wird.

HINWEIS

- ▶ Eine beschädigte Staubschutzkappe **10** ist sofort zu ersetzen. Wenden Sie sich an eine Kundendienstwerkstatt.

● SDS-Werkzeug/ Schnellspannbohrfutter einsetzen

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Benutzen Sie das Schnellspannbohrfutter **14** nicht im Hammerbohr- und Meißelbetrieb!





1. Fetten Sie vor dem Einsetzen des Einsatzwerkzeugs die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** leicht ein.
2. Setzen Sie das Einsatzwerkzeug drehend in die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** ein, bis es hörbar einrastet.
3. Überprüfen Sie durch Ziehen des Einsatzwerkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Einsatzwerkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

● SDS-Werkzeug entnehmen

- Ziehen Sie die Verriegelungshülse **9** nach hinten und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.



● Betriebsart wählen

- Halten Sie die Entriegelungstaste **6** am Moduswahlschalter **7** gedrückt. Drehen Sie den Moduswahlschalter, sodass die Pfeilmarkierung auf das entsprechende Symbol zeigt.

Symbol	Betriebsart
	Bohren
	Hammer-Bohren
	Meißeln
	Meißelposition anpassen

Meißelposition anpassen

Um das Einsatzwerkzeug in die benötigte Position zum Meißeln zu drehen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drehen Sie den Moduswahlschalter **7** auf  (Meißelposition anpassen).
2. Drehen Sie das Einsatzwerkzeug in der SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** in die benötigte Position.
3. Drehen Sie den Moduswahlschalter **7** auf  (Meißeln).

● Drehrichtung einstellen

HINWEIS

- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nur bei Stillstand des Elektrowerkzeuges.

- Verwenden Sie den Drehrichtungsumschalter **1**, um die Drehrichtung des Elektrowerkzeugs zu ändern. Bei gedrücktem Schalterauslöser **2** ist dies nicht möglich.
- Rechtslauf: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nach links bis zum Anschlag durch.
- Linkslauf: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nach rechts bis zum Anschlag durch.

● Ein-/Ausschalten

- Verbinden Sie den Netzstecker **5** mit einer Steckdose.

Einschalten

- Drücken Sie den Schalterauslöser **2**.
- Um Energie zu sparen, schalten Sie das Elektrowerkzeug nur ein, wenn Sie es benutzen.

Ausschalten

- Lassen Sie den Schalterauslöser **2** los.

- Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Elektrowerkzeug erst nach einer gewissen Zeit die volle Hammerleistung/Schlagleistung.

Dauerbetrieb

- Drücken Sie den Schalterauslöser **[2]**. Drücken Sie gleichzeitig die Sperrtaste **[3]**, um den Schalterauslöser zu verriegeln.
- Um den Dauerbetrieb abzubrechen, drücken Sie den Schalterauslöser **[2]** leicht und lassen Sie ihn wieder los.

● Drehzahl einstellen

HINWEIS

- ▶ Der Schalterauslöser **[2]** verfügt über eine variable Drehzahlregelung.

1. Drücken Sie den Schalterauslöser **[2]** leicht, um eine niedrige Geschwindigkeit zu wählen.
2. Erhöhen Sie den Druck auf den Schalterauslöser **[2]**, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Motor ist defekt.	Lassen Sie das Produkt von einer qualifizierten Fachkraft reparieren.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme [11] ist nicht mehr gefettet.	Schmieren Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme [11] leicht mit Fett ein.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Reinigen Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme **11** regelmäßig und schmieren Sie diese leicht mit Fett ein.

● **Wartung**

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● **Reparatur**

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSRIKO!

- Wenn die Anschlussleitung **5** beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● **Lagerung**

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.

- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 und +26 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.

● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 424979_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG10230

Version: 09/2023

IAN 424979_2301



● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 424979_2301
Produkt-Identifikation: PARKSIDE Bohr- und Meißelhammer
Modellnummer: HG10230

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018



Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	28.06.2023		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory